
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

MONGOLICA-XIII

Сборник научных статей по монголоведению
Посвящается 235-летию со дня рождения И. Я. Шмидта (1779—1847)

St. Petersburg
2014

Российский ученый-монголовед, главный редактор «Монголики» Ирина Владимировна Кульганек: к 65-летию со дня рождения

19 сентября 2014 г. исполнилось 65 лет Ирине Владимировне Кульганек, главному редактору научного журнала «Монголика» («Mongolica»), в редколлегии которого она трудится более двух десятилетий — сначала как автор-составитель, затем в качестве главного редактора.



Ирина Владимировна Кульганек

Судьба журнала складывалась непросто. Два первых выпуска вышли в Москве с большим временным интервалом: Вып. I (М., 1986) был посвящен 750-летию «Сокровенного сказания»; Вып. II (М., 1993), вышедший семью годами позже, был посвящен памяти Б. Я. Владимирцова (1884—1931).

Такая периодичность не вполне устраивала научное сообщество, нуждавшееся в более регулярном издании по монголоведению, и потому московский монголист Клара Николаевна Яцковская предложила И. В. Кульганек (в то время научному сотруднику Сектора тюркологии и монголистики Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения, ныне Институт восточных рукописей РАН) заняться его составлением и продвижением. В результате третий выпуск «Монголики», ответственным редактором которого выступил С. Г. Кляшторный, вышел в 1994 г.

в Санкт-Петербурге; составителем и автором предисловия стала как раз И. В. Кульганек.

За прошедшие два десятилетия «Монголика» превратилась в единственное в России регулярное и приоритетное специализированное издание по отечественному монголоведению, каждый выпуск которого, как правило, посвящен какой-либо сквозной теме или памятной дате (преимущественно юбилею того или иного выдающегося ученого-монголоведа). Вып. III имеет подзаголовок «Из архивов отечественных монголоведов XIX—начала XX в.»; Вып. IV (СПб., 1998) посвящен 90-летию со дня рождения Ц. Дамдинсурэна; Вып. V (СПб., 2001) вышел к столетию К. Ф. Голстунского; Вып. VI (СПб., 2003) посвящен 150-летию со дня рождения А. М. Позднеева, и т. д. Всего увидело свет 12 выпусков «Монголики», и десять из них вышли благодаря деятельному участию и неусыпным заботам И. В. Кульганек.

Авторами «Монголики» являются как ученые петербургской школы востоковедов, так и специалисты других научных школ России. Сборник открыт также для публикации статей зарубежных коллег. Издание содержит разделы, посвященные ведущим направлениям традиционного российского монголоведения, как то: историография, источниковедение, фольклористика, литературоведение, этнография. Представлены публикации материалов из архивов востоковедов, новые, не печатавшиеся ранее художественные переводы с монгольского языка, отчеты о научных мероприятиях и рецензии на научные книги. Благодаря разделу «Из архивов востоковедов» издание постоянно аккумулирует на своих страницах всё большее число впервые введенных в научный оборот востоковедных документов, являющихся редким информативным источником в своей области. Таким образом, «Монголика» год от года становится все более наукоемкой и востребованной источниковой базой — для дальнейшего плодотворного изучения истории монголоведения.

И. В. Кульганек возглавляет этот сборник с 2007 г. Окончив в 1974 г. Восточный факультет Ленинградского государственного университета по кафедре монгольской филологии и получив специальность «монголовед-филолог», Ирина Владимировна

с 1977 г. по настоящее время работает в Институте восточных рукописей РАН (прежние названия: Ленинградское отделение Института востоковедения — ЛО ИВ АН СССР, СПбФ ИВ РАН) в должности сначала — старшего лаборанта, затем — младшего научного сотрудника, с 1989 г. — научного сотрудника, с 1998 г. — старшего научного сотрудника, с 2009 по 2013 г. — ведущего научного сотрудника. С 2013 г. является главным научным сотрудником и заведует Сектором Центральной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН.

В 1989 г. И. В. Кульганек успешно защитила кандидатскую диссертацию («Монгольские народные песни: по материалам из рукописного фонда ЛО ИВ АН СССР»), в 2009 г. — докторскую («Малые жанры монгольского поэтического фольклора»).

В научной деятельности И. В. Кульганек удачно дополняют друг друга три направления: 1) собственно научные исследования (включая публикацию источников и комментарии к ним); 2) научно-педагогическая работа; 3) научно-организационная работа. Научные интересы И. В. Кульганек лежат в области фольклористики, литературоведения, теории перевода, архивоведения, культурологии, истории науки и искусства. Ареал тематики ее исследований — Центральная Азия, Монголия, Россия (Бурятия, Калмыкия).

За годы работы в ЛО ИВ АН СССР — СПбФ ИВ — ИВР РАН Ирина Владимировна стала одним из ведущих специалистов-монголоведов не только нашей страны, ее работы хорошо знают и за рубежом. Ее труды в области монгольской фольклористики, литературоведения и истории монголоведения признаны и оценены не только в российских центрах монголоведения: Москве, Санкт-Петербурге, Улан-Удэ (Республика Бурятия) и Элисте (Республика Калмыкия), но и в самой Монголии, а равно в европейском научном сообществе, о чем свидетельствуют многочисленные доклады на международных конгрессах, симпозиумах и конференциях, отклики и цитации в научной печати. И. В. Кульганек принимала участие в международных конференциях в России, Узбекистане, Казахстане, Кыргызстане, Монголии, Китае, Англии, Венгрии, Румынии, Турции; была участником и организатором российских научных мероприятий в Москве, Санкт-Петербурге, Иркутске, Улан-Удэ, Уфе (Республика Башкортостан, РФ), Элисте.

Результаты ее научных исследований постоянно публикуются. И. В. Кульганек подготовила и издала восемь монографий (четыре в соавторстве), свыше 150 научных статей по вопросам поэтики монгольского фольклора и литературы, переводоведению, более десятка статей по истории монголоведения, написала свыше 50 рецензий на научные издания монголоведов.

С 1992 г. Ирина Владимировна читает лекции в вузах Санкт-Петербурга и Элисты о монгольском фольклоре, его поэтике, исполнительском мастерстве, культуре монгольских народов, истории науки.

Под ее руководством успешно защищены три кандидатские диссертации, ее ученики в настоящее время работают в России (в том числе в Элисте) и Монголии.

В течение многих лет И. В. Кульганек ведет активную общественную и научно-организаторскую работу: пять лет заведовала аспирантурой СПбФ ИВ РАН, свыше пяти лет работала в профкоме Института, с 2002 г. является вице-президентом Монгольского общества изучения монгольской народной песни, с 2005 г. — членом редколлегий японского монголоведного журнала «Mongolorum», а также научной серии «Письменные памятники народов Востока» в Калмыкии и равно — журнала «Российская тюркология» в Москве.

Научные заслуги И. В. Кульганек говорят сами за себя, тем не менее «Монголика» предстает одним из самых важных проектов отечественной науки: это информационное поле обмена научными идеями и результатами исследований монголоведов разных регионов, центр притяжения и генерирования востоковедной научной мысли. В условиях относительной немногочисленности востоковедных изданий эта деятельность, а равно само это издание приобретают все большую научную значимость. О высоком научном авторитете и статусе «Монголики» говорит, например, тот факт, что она уже не один год включена в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ для опубликования основных научных результатов диссертаций.

Будучи заведующей Сектором Центральной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН и главным редактором «Монголики», И. В. Кульганек продолжает активную научно-педагогическую и публикаторскую деятельность, отдавая свои знания и умения, силы и время организации проводимых Институтом научных мероприятий, консультированию, оппонированию и руководству научными работами студентов, аспирантов и коллег в России и за рубежом; также ведет неустанный кропотливую работу с авторами.

И. В. Кульганек отличают увлеченность работой, трудолюбие и научная подвижность, коммуникабельность, отзывчивость и благожелательность — качества, очень важные для ученого, руководителя и редактора.

Эти слова — официальные, но хотелось бы сказать слова и неформальные. Ирина Владимировна отличается радостным вниманием к людям и искренней любовью к выбранному предмету.

Для нее в Монголии интересно всё, и это завораживает. Из разговоров с Ириной Владимировной подчас возникает впечатление, что монголоведение — приоритетная задача востоковедения. Что ж, таков и должен быть настоящий востоковед, который не мыслит себя вне изучаемой страны и тесно с нею душевно связан! Силами и трудами И. В. Кульганек монголоведение ныне процветает, движимое любовью к Монголии, к ее людям и культуре.

За свою многолетнюю плодотворную научную деятельность Ирина Владимировна Кульганек награждена Президентом Монголии медалью «800 лет образования единого Монгольского государства» (2006), удостоена высшей награды Монгольской академии наук — Золотой медали «Хубилай-хан» (2006), награждена медалью монгольского Общества российско-монгольской дружбы (2008), государственной медалью монгольского Правительства «Най-

рамдал» («Дружба», 2009). Имеет благодарность Президиума РАН (1999) и две благодарности от Монгольской национальной государственной библиотеки (2005, 2006).

Благодарны Ирине Владимировне авторы и читатели «Монголики», петербургское издание которой в 2014 г. отметило свое 20-летие

В. Ю. Жуков, О. И. Трофимова

Д. Цэдэв (75 лет)

Ученый и писатель

В этом году исполнилось 75 лет талантливому монгольскому писателю, общественному деятелю, доктору филологических наук Дожоогийн Цэдэву, известному своей многогранной просветительской деятельностью, интересными филологическими исследованиями в области текстологии, выходящими в разные годы книгами прозы и поэзии.



Дожоогийн Цэдэв

Д. Цэдэв выпустил к своему юбилею книгу, которая сразу привлекла к себе внимание читателей и литературной общественности: *Дожоогийн Цэдэв*. Монголын уран зохиолын соёлын өв. Улаанбаатар, 2013, МУИС-ийн Улаанбаатар их сургууль / Ред. С. Байгальсайхан. 511 с. (Культурное наследие монгольской литературы. Т. 11). Название издания вполне отвечает содержанию, которое охватывает большой культурный пласт истории монгольской литературы XX в. В то же время Д. Цэдэв в этой книге осуществил попытку создания нового жанра житийной литературы, синтетического по своей структуре (с включением биографии и дневника) и напоминающего чем-то средневековые сумбумы сочинений буддийских кле-

рикалов. Это одновременно и отчет о проделанной за десятилетия работе, и нерукотворный памятник, книжное обо.

Помимо подробной библиографии «Культурное наследие монгольской литературы» содержит две части: 1) первое произведение — творческий старт; 2) сюжет документального фильма «Удары сердца». Автор делится с читателями своим пониманием творческой свободы. Общество воспринимает художника в зависимости от того, что он говорит и пишет. Тогда его хвалят или ругают. Д. Цэдэв раскрывает свои секреты творческой лаборатории, предлагает рецепты «превращения слов в золото».

Д. Цэдэв успешно работает в разных жанрах прозы и поэзии. Многие его стихи положены на музыку и стали очень популярными песнями и романсами, как, например, «Золотая осень» («*Алтан намар*»); «Чистая душа» («*Сэвтээ нь үгүй сэтгэл*»); «Моя радость» («*Насны баясгалан*»); «Песня для народа» («*Түмэндээ өргөх дуу*»). Всего Д. Цэдэв написал более 100 песен и 30 романсов.

Д. Цэдэв пишет о том, что на его поэтическое творчество большое влияние оказали университетское филологическое образование и научно-исследовательская работа. Он признается, что настольной книгой стал сборник произведений монгольской литературы нового времени Д. Нацагдоржа. Работа над текстологией явилась темой докторской диссертации, успешно защищенной Цэдэвом.

Перу Д. Цэдэва — прозаика принадлежат не так много произведений, но все они отличаются яркой индивидуальностью и авторским стилем. Например, рассказы «Красная борцовская куртка или пятый раунд» («*Улаан хамбан зодогт буюу тавын даваа*»), «Молодая полынь в степи» («*Галд нүдэлсэн агь*»), повесть «Колесо вселенной» («*Орчлонгийн хурд*») и др. При этом сюжет, как правило, основан на реальных событиях и фактах, прототипом главного героя является реальный человек. В частности, лама Норов явился прототипом главного героя повести «Колесо вселенной» («*Орчлонгийн хурд*»). Действие повести происходит в Дзавханском аймаке во время

репрессий в 30-е гг. Родственники, спасая ламу по имени Цэдэв от преследований органов, спрятали его, потом сказали, что он умер. Вместо него похоронили другого человека. А лама бежал и много лет жил в лесу. Сохранилось предание о событиях тех лет.

Д. Цэдэв — неутомимый исследователь и хранитель традиций и памяти писательской организации Монголии, отыскивая в архивах все новые и новые свидетельства жизни и творчества ушедших литераторов, обогащает историю монгольской литературы новыми фактами. По признанию доктора С. Байгальсайхана — автора предисловия к книге Д. Цэдэва, сегодня Д. Цэдэв сформировал и возглавляет цех истинной поэтики монгольской литературы, основанной на подлинных фактах, всеми силами защищает национальные литературные традиции от карьеристов всех мастей, которые из конъюнктурных соображений выпускают «литературные энциклопедии», оставляя за чертой всю литературу двадцатого века, выбрасывая из списка писателей авторов нового времени, оставляя право называться монгольской литературой лишь за средневековыми текстами.

Необходимо отметить научную деятельность Д. Цэдэва. Заслуженно высокую оценку получили его труды по истории монгольской литературы, такие как «Мастерство писателя» («*Зохиолчийн урлах эрдэм*»), «Традиции и новаторство монгольской поэзии» («*Монгол яруу найргийн уламжлал шинэчлэл*»), «Символика Сокровенного сказания» («*Монголын нууц товчооны бэлгэдэл зүй*») и многие другие.

Большое место в творчестве Д. Цэдэва занимает работа по подготовке к печати и издание полного собрания сочинений корифеев монгольской культуры, титанов монгольской литературы Ц. Дамдинсүрэн, Д. Нацагдоржа, С. Буяннэмэха. Этот его вклад в историю монгольской литературы и в целом в монгольскую филологию трудно переоценить.

В книгу вошли оценки творчества Д. Цэдэва, высказанные иностранными учеными, собратьями по цеху, народными поэтами и писателями Монголии.

Не нужно забывать и его труд на посту председателя Союза монгольских писателей. Начиная с 1973 г., он 17 лет руководил писательской организацией, в том числе 13 лет являлся председателем СП. В эти годы Союз монгольских писателей во главе с Д. Цэдэвом поддерживал постоянные тесные связи с советскими писателями. Д. Цэдэву часто приходилось встречаться с нашими видными писателями. До сих пор Д. Цэдэв сохраняет дружеские связи с российскими коллегами, монголоведами.

Книга «Культурное наследие монгольской литературы» («*Монголын утга зохиолын соёлын өв*») свидетельствует о накопленном богатом интеллектуальном капитале писателя, просветителя, поэта и общественного деятеля Дожоогий Цэдэва.

И этот ценный труд сегодня стал достоянием исследователей, культурологов и литературоведов, студентов и ученых, всех интересующихся монгольской культурой XX в.

Л. Г. Скородумова

Д. Ёндон (70 лет)

Д. Ёндон в Ленинграде

Дандарын Ёндон (1944—1996), видный монгольский ученый, доктор филологических наук, профессор, директор Института языка и литературы Монгольской академии наук (1988—1996). В этом году ему исполнилось бы 70 лет. Он оставил после себя значительное научное наследие. Он не раз бывал в Ленинграде. На протяжении нескольких десятилетий с ленинградскими/петербургскими коллегами его связывали тесные научные и дружеские контакты. Сюда он был направлен Монгольской академией наук в 1981 г. сроком на три года для прохождения стажировки, результатом которой должны были стать написание монографии и защита докторской диссертации. Со всеми поставленными задачами ученый блестяще справился. В 1983 г. им была защищена в Диссертационном Совете Восточного факультета Ленинградского государственного университета докторская диссертация по специальности 10.01.06. (литература народов зарубежных стран Азии и Африки) на тему «Сказочные сюжеты в памятниках тибет-

ской и монгольской литератур» (*тайлбури* «Субхашита» Сакья-пандиты и «Расийан-у дусул» Нагарджуны). В 1989 г. в издательстве «Наука» в Москве была издана монография «Сказочные сюжеты в памятниках тибетской и монгольской литератур»¹.

На протяжении всего своего пребывания на стажировке в Ленинградском отделении Института востоковедения СССР (ныне Институт восточных рукописей РАН) Д. Ёндон активно участвовал в научной жизни Сектора тюркологии и монголистики, куда он был причислен. Он выступал на заседаниях Сектора, во время обсуждения научных работ сотрудников Института писал отзывы на выполненные ими работы, проводил консультации с молодыми сотрудниками, оказывал им помощь при переводе с монголь-

¹ В 2013 г. в Улан-Баторе вышло второе издание книги Д. Ёндона «Сказочные сюжеты в памятниках тибетской и монгольской литератур». Издание посвящено 13-му Международному семинару Ассоциации тибетологов. Ответственным редактором издания является А. Д. Цендина.

ского языка, высказывал свое мнение по научным проблемам, принимал участие в конференциях Института.

В Архиве востоковедов ИВР РАН имеются папки с делами Сектора тюркологии и монголистики, в которых отражена научная деятельность подразделения.



Дандарын Ёндон

На заседании Сектора тюркологии и монголистики, прошедшем 8 июня 1983 г. [Ф. 152². Оп. 1а. Ед. хр. 2710. С. 14—16], обсуждалась диссертационная работа Д. Ёндона «Сказочные сюжеты в памятниках тибетской и монгольской литератур» (*тайлбури* «Субхашита» Сакия-пандиты и «Расийан-у-дусул» Нагарджуны). Именно эта диссертация легла затем в основу вышедшей монографии Д. Ёндона. Заведующий Сектором С. Г. Кляшторный огласил перед собравшимися сотрудниками, среди которых были Л. Н. Меньшиков, С. Л. Невелева, Э. Таубе, А. Г. Сазыкин, И. Е. Петросян, И. В. Кульганек, А. В. Витол, И. А. Дулина, К. А. Жуков, В. Л. Успенский, результаты предварительного обсуждения диссертации. После этого в прениях выступил А. Г. Сазыкин. Он отметил, что диссертант решил целый ряд проблем, связанных со временем появления сборников, их авторством, трансформацией сказочных сюжетов. Л. Н. Меньшиков отметил ряд достоинств работы, среди них особенно выделил неизученность темы, глубокое и точное знание исследуемой литературы, рассмотрение некоторых сторон монгольской литературы с новой точки зрения. С предложением относительно необходимости публикации данной работы выступила С. Л. Невелева. Она высказала мнение, что исследование представляет интерес для всех, кто изучает литературы Монголии и Индии, и отметила, что ее замечания относятся к следующему этапу дея-

тельности сотрудника, а обсуждаемая работа заслуживает быть представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук. Присутствовавший на заседании Л. С. Савицкий также отметил, что это добротная, высококачественная работа и автор может защищать ее как докторскую диссертацию. Немецкая исследовательница Э. Таубе сказала, что она прочитала работу с большим интересом и ей все показалось весьма ценным.

Результатом заседания Сектора стал подписанный председателем заседания С. Г. Кляшторным и секретарем заседания И. В. Кульганек протокол со следующим постановлением: «Работа Д. Ёндона отвечает всем требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора филологических наук, соискатель заслуживает искомой степени. Автореферат отражает основное содержание диссертации, выводы достоверны и выражены четко».

И уже через полгода, 28 декабря 1983 г., на заседании Сектора тюркологии и монголистики ЛО ИВ АН СССР было принято следующее постановление: «1. Рекомендовать монографию Д. Ёндона „Сказочные сюжеты в памятниках монгольской и тибетской литератур“ объемом 15 авт. л. к печати. 2. Просить Ученый Совет ЛО ИВ АН СССР утвердить решение Сектора. 3. Просить утвердить в качестве ответственного редактора монографии А. Г. Сазыкина».

Таким образом, план стажировки был полностью выполнен.

В архивных материалах ИВР РАН хранятся планкарты, индивидуальные годовые научные отчеты сотрудников секторов. В материалах за 1983 г., среди которых представлен отчет старшего научного сотрудника Д. Ёндона о его плановой теме «Монголо-тибетские литературные связи XVI—XIX вв. Повествовательные сюжеты в произведениях жанра „тайлбури“», запланированной на 1981—1983 гг. в объеме 10—12 авт. л., есть такая запись выступления на этом заседании Д. Ёндона [Ф. 152. Оп. 1. Ед. хр. 2711. С. 14]:

«В течение 1981—1983 гг. работа над темой проводилась в двух направлениях — сбор материала и написание монографии. В Рукописном отделе ЛО ИВ АН СССР, библиотеке восточного факультета ЛГУ, Государственной публичной библиотеке и библиотеке монастыря Гандан МНР собраны основные материалы по теме, в частности, монгольские и тибетские комментарии к дидактическим трактатам „Капля, питающая людей“ и „Субхашита“, а также другие произведения, основанные на сказочных сюжетах. На основе этих материалов написана монография в объеме 15 авт. л. По окончании работы название темы скорректировано как „Сказочные сюжеты в памятниках тибетской и монгольской литератур“ (*тайлбури* „Субхашита“ Сакия-пандиты и „Расийан-у дусул“ Нагарджуны). Работа состоит из введения, двух разделов, включающих четыре главы, заключения, примечаний, каталога повествовательных типов, списка сокращений и библиографии. В

² Архив востоковедов ИВР РАН. Ф. 152.

настоящем исследовании в более целостном и систематическом виде представлены все известные ныне комментарии к „Капле, питающей людей“ и „Субхашите“, которые до сих пор не были предметом специального монографического исследования из-за малодоступности и разрозненности, при этом многие источники по данной теме первый раз вводятся в научный оборот. Основные текстологические вопросы, связанные с рукописями и ксилографами этих сочинений, решены или уточнены. Сказочные сюжеты, составляющие основу рассматриваемых комментариев, исследованы как в генетическом, так и в сравнительно-типологическом плане». Отчет был успешно принят на заседании Сектора.

В протоколе № 1 заседания Сектора тюркологии и монголистики ЛО ИВ СССР от 11 января 1984 г. [Ф. 152. Оп. 1. Ед. хр. 2749. С. 1], главной темой которого являлся отчет сотрудников за 1983 г. (Н. С. Яхонтова, К. А. Жуков, М. С. Фомин, А. Г. Сазыкин, И. Е. Петросян, Л. Ю. Тугушева, Н. А. Дулина, С. Г. Кляшторный), зафиксировано выступление Д. Ёндона. Он отметил: «Результатами своей работы я доволен вполне. Благодарю всех за дружескую помощь и поддержку. Полагаю, что существуют возможности для дальнейшего сотрудничества между ЛО ИВ и нашим Институтом. Я буду говорить об этом в Улан-Баторе. В соавторстве с А. Г. Сазыкиным подготовлено несколько работ, еще несколько запланировано». Показателен был ответ кандидата филологических наук старшего научного сотрудника А. Г. Сазыкина, редактора монографии Д. Ёндона о сказочных сюжетах в памятниках тибетской и монгольской литератур. А. Г. Сазыкин подтвердил, что «действительно, фонды Института большие, материалы интересные», и продолжил: «Было бы здоровье и время, можно сделать очень многое. Ожидаю приезда Д. Кары. В своей работе счастлив».

А. Г. Сазыкину принадлежит отзыв на монографию, который лег в основу рекомендации ее для издания в московском издательстве «Главная редакция Восточной литературы „Наука“». Отзыв содержит такие слова: «В литературном наследии народов Востока особое место занимают индийские сборники сказок, послужившие прототипом и основой для многочисленных переработок и подражаний, выполненных тибетскими, а позднее и монгольскими, авторами, создавшими в рамках тибето-монгольской письменной словесности своеобразный жанр так называемой „комментаторской литературы“».

Указанный жанр до сих пор оставался как бы в тени и, за исключением работы Б. Я. Владимирцова „Монгольский сборник рассказов из Панчатантры“, осуществленной на основе одного из сказочных сборников на монгольском языке, мы более не встретим на русском языке монографических исследований, посвященных этой далеко еще не решенной проблеме.

Поэтому вполне очевидна актуальность и значимость работы Д. Ёндона, посвятившего свой труд исследованию двух таких популярных в свое время

сказочных сборников, как „Комментарий к „Капле питающей людей“ и „Комментарий к „Субхашите“». По данной теме Д. Ёндону удалось выявить в собраниях Улан-Батора и Ленинграда более 40 рукописей и ксилографов на тибетском и монгольском языках.

Обстоятельное знание тибетской и монгольской литератур (причем монгольской как монголоязычной, так и тибетоязычной) позволило автору решить целый ряд проблем, связанных со временем появления означенных сборников, их авторством, трансформацией сказочных сюжетов и состава самих сборников. Должное внимание уделено в работе рассмотрению соотношения и взаимосвязей версий и вариантов обоих комментариев, определению их композиционной структуры, степени и способов адаптации тибетских версий в монгольской среде. Убедительно показал автор и несомненную тенденцию нарастания светских мотивов в большинстве поздних монгольских версий сочинений.

В целом подготовленное Д. Ёндоном исследование отличается глубоким осмыслением материала, четкой систематизацией и точной интерпретацией многочисленных содержательных расхождений, напластовавшихся за столетия бытования сборников у тибетских и монгольских народов, что в конечном итоге предопределило вполне корректные обобщающие выводы и положения автора, позволяющие достаточно полно и однозначно судить об истинной литературной судьбе жанра, месте и значении комментаторской сказочной литературы во всей совокупности обширнейшей тибето-монгольской письменной словесности».

Второй отзыв на монографию принадлежит преподавателю Восточного факультета Кафедры монгольской филологии Восточного факультета Ленинградского государственного университета доценту З. К. Касьяненко. В архиве востоковедов сохранился этот документ. Текст его следующий: «Отзыв о работе Д. Ёндона на тему „Сказочные сюжеты в памятниках тибетской и монгольской литератур“ (*тайлбури* „Субхашита“ Сакья-пандиты и „Расийану дусул“ Нагарджуны). Работа Д. Ёндона — новый, значительный шаг в монгольском литературоведении. Предметом исследования являются сказочные сюжеты, находящиеся в сборниках „Капля, питающая людей“ и „Субхашита“. Выбор темы представляется чрезвычайно удачным и актуальным. Эта большая группа сочинений давно находится в поле зрения монголоведов, не говоря уже о том, что во всех общих работах по истории монгольской литературы обязательно имеется раздел, посвященный этим сочинениям».

И тем не менее работа Д. Ёндона выводит изучение этой группы сочинений на новый, более высокий уровень: такого глобального исследования их еще не предпринималось. Ценность рецензируемой работы определяется как объемом материала, так и проблематикой исследования. Автором выявлено и введено в научный оборот большое число новых сочинений дидактического и комментаторского жанров. Общее

же число исследуемых сочинений превышает сорок названий. Поэтому очень важно было выбрать удачную и наиболее доступную для восприятия систему представления столь обширного материала. И в этом вопросе автор оказался на высоте: работа читается очень легко благодаря строгой системе, не нарушаемой автором.

Основным стержнем работы Д. Ёндона является определение истоков исследуемых сочинений, пути их проникновения в монгольскую литературу, характер адаптации и, наконец, развитие уже на национальной почве столь популярного и плодотворного жанра монгольской литературы — *тайлбури*. Д. Ёндон убедительно показывает, что именно в *тайлбури* отчетливо обнаруживаются оригинальные черты, определившиеся местной традицией. Опираясь на большой, конкретный материал и строго придерживаясь принципа историзма, автор прослеживает, как, возникнув в качестве вспомогательных жанров, включающих в себя два начала — религиозное и светское, дидактические сочинения и комментарии к ним стали популярны благодаря именно второй их стороне — светской. И, попав на монгольскую почву, они, естественно, наполнились уже местной спецификой, стали достоянием монголов и до сих пор остаются читаемыми и широко известными. Д. Ёндон не упускает из виду и изменение отдельных сказочных сюжетов по мере их проникновения и распространения в монгольской среде. Может быть, в связи с этим распределением исследования уместно было бы поставить вопрос о правомочности термина „тибето-монгольская литература“, применяемого не только автором монографии, но и другими исследователями. Материалы и выводы Д. Ёндона дают достаточно оснований считать, что рассматриваемые сочинения настолько прочно и органично вошли в корпус монгольской литературы, что говорить о них как о пласте, общем для монгольской и тибетской литератур, можно лишь в историческом аспекте.

Есть все основания считать, что после выхода в свет работы Д. Ёндона, публикация которой представляется необходимой, начнется новая точка отсчета в исследовании сочинений столь популярного в монгольской литературе жанра. Работа Д. Ёндона станет необходимой не только для литературоведов-монголистов, но, несомненно, привлечет к себе внимание и специалистов по литературе Центральной Азии.

Кроме того, монография Д. Ёндона станет необходима и источниковедам: столь концентрированное и полное представление и характеристика этого пласта сочинений явится серьезным пособием и справочником в их работе. Немалую услугу оказывает Д. Ёндон своей работой и монгольской текстологии — благодаря исчерпывающему сличению текстов *тайлбури*.

Работа Д. Ёндона выполнена на высоком уровне, автор обнаружил прекрасное знание литературы вопроса. Монография написана хорошим литературным языком, безусловно, заслуживает публикации».

Эти два отзыва, А. Г. Сазыкина и З. К. Касьяненко, были приложены к официальному письму главному редактору Главной редакции Восточной литературы издательства «Наука» канд. ист. наук О. К. Дрейеру № 521.5./874 от 27.11.85 г., которое также хранится в Архиве востоковедов ИВР РАН [Ф. 152. Оп. 1. Ед. хр. 2760. С. 89].

В письме написано: «Глубокоуважаемый Олег Константинович! Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР представляет плановую работу Д. Ёндона „Сказочные сюжеты в памятниках тибетской и монгольской литератур“. В плане ред. подготовки издания Главной редакции восточной литературы издательства „Наука“ на 1986 г. работа числится под № 103. Работа предназначена для издания в открытой печати. Приложение: 1. Рукопись, 328 с.; 2. Паспорт к рукописи; 3. Выписка из протокола от 28.12.1983 г. Сектора тюркологии и монголистики ЛО ИВ РАН СССР; 4. Отзыв А. Г. Сазыкина; 5. Отзыв канд. филол. наук Касьяненко; 6. Выписка из протокола № 4 заседания Ученого совета ЛО ИВ АН СССР от 7 мая 1984. Зав. Ленинградским отделением Института востоковедения АН СССР доктор исторических наук Ю. А. Петросян. Исп. И. Н. Медведская».

Указанная выписка из протокола заседания Ученого совета ЛО ИВ АН СССР от 7 мая 1984 г. также имеется в материалах Архива востоковедов ИВР РАН [Ф. 152. Оп. 1. Ед. хр. 2760. С. 96].

Д. Ёндон принимал активное участие в научной жизни Сектора тюркологии и монголистики. Он присутствовал на обсуждении кандидатской диссертации Н. С. Яхонтовой, в то время очной аспирантки Института, в настоящее время ведущего специалиста в области ойратского языка и литературы. Протокол № 2 заседания от 6 октября 1983 г. зафиксировал его присутствие на заседании и факт выступления. Ценные консультации по комментированию монгольских песенных текстов Д. Ёндон проводил для И. В. Кульганек, в то время старшего лаборанта Сектора Института, при подготовке ею кандидатской диссертации по поэтике монгольских народных песен.

До настоящего времени все сотрудники Сектора, работавшие в восьмидесятые годы прошлого века в Институте, с теплым чувством вспоминают пребывание в стенах Института старшего научного сотрудника Института языка и литературы Монгольской академии наук видного монгольского ученого Дандарын Ёндона.

И. В. Кульганек